CLN 409 Bloco C Apto 116
Brasília – DF

**Bianca Damacena**

Brazil

**(+55) 61999968115**

**bianca.damacena@gmail.com**

**E DUCATION**

**University of Rio Grande do Sul,** Porto Alegre /Brazil— *PhD*

August 2016 – April 2021

Ph.D. in Linguistic and Discursive Studies

**University of Passo Fundo,** Passo Fundo / Brazil — *M. Litt*

March 2013 - April 2015

Master's degree in Letters with an emphasis in Linguistics.

Theses: Translation and Equivalence: an argumentative approach

**University of Brasília,** Brasília / Brazil — *Bachelor*

September 2003 - December 2007

Bachelor's degree in Translation Studies.

Final paper: Concepts and Methods in Translation: a linguistic perspective

**E XPERIENCE**

**Institute for Applied Economic Research (Ipea),** Brazil - *Freelance*

July, 2022 – to the present

Translation of documents related to economy, public management and policy (Port > Eng and Eng > Port)

**Nubank,** Brazil - *Freelance*

June, 2022 – June, 2023

Translation of documents related to economy, business, bank, marketing, internal communication (Port, Eng and Spa)

**Go global,** Argentina - *Freelance*

June, 2022 – to the present

Translation of medical documents (Port > Eng and Eng > Port)

**Korn,** Brasil - *Freelance*

February, 2022 – to the present

Translation of legal documents (Port > Eng and Eng > Port)

**Child Fund,** Brasil - *Freelance*

December, 2021 – October, 2022

Translation of documents related to the NGO (Port > Eng and Eng > Port)

**Cafeína,** Brazil — *Freelance*

October, 2021 – April, 2023

Translation and proofreading of content for social media (Port > Eng)

**Editora Terra Escrita,** Brasil - *Freelance*

November, 2021

Translation of articles with public policy theme (Port > Eng)

**Federal Prosecution Service,** Brazil — *Freelance*

April 2021 – to the present

Translation of legal documents (Eng <> Port)

**S KILLS**

Cultural intelligence.

Time management. Computer Skills.

Excellent Listening and Writing.

Good organization. Sound research skills.

Best practice translation and review process.

**C AT TOOLS**

TRADOS Studio

Free TM

GlobalLink

XTM

# L ANGUAGES

Brazilian Portuguese - native speaker

English - fluent Spanish - fluent French - advanced

# W ORKSHOPS AND

# C ERTIFICATES

**Translating Contracts -** *2024*

**TOEFL -** *2012 and 2017*

# Proficiency Certificate from University of Michigan *- 2008*

**Congresso Ibero-Americano de Tradução e Interpretação** *Brazil, 2007* - Simultaneous Translation (8h course)

**Camino Education,** Brazil — *Freelance*

December, 2020 – April 2021

Translation of educational material for bilingual schools (Port > Eng)

**Editora Appris,** Brazil — *Freelance Translator*

April 2020

Translating a book called “Sair do Armário” written by Chilean writer Jaime Parada (Spa > Port)

**Lew Lara,** Brazil — *Freelance Translator*

December 2019

Translating advertising pieces (Port > Eng and Port > Spa)

**Monumenta,** Brazil — *Freelance Translator*

October 2019

Translating an advertising piece for Banco do Brasil (Port > Eng and Port

> Spa).

**Nacional,** Brazil — *Freelance Translator*

May 2019

Translating advertising pieces (Port > Eng)

**Grupo Rio Quente Resorts,** Brazil — *Freelance Translator*

January 2016- January 2018

Translating several advertising pieces and legal documents for the company (Port > Eng and Port > Spa).

**Grupo Costa do Sauípe,** Brazil — *Freelance Translator*

July 2018

Translating legal documents (Port > Eng and Port > Spa)

**UNDP (PNUD),** Brazil — *Freelance Translator*

August 2018

Translating legal documents (Eng > Port)

**VOLUNTARY WORK**

**Secretariat of Human Rights and Citizenship of the State of São Paulo / Coordination of Immigrant Policies and Work Promotion –** *Brazil, 2020*

Translation and proofreading of didactic material for immigrant children to study during quarantine due to COVID-19 (Port > Spa).

**Brazilian National Journey for Literature** — *Brazil August 22nd to 26th, 2011*

Consecutive translation for helping British authors to communicate and to present their academic papers (Eng <> Port).

**PROAFID** — *Brazil 2006*

Translating scientific articles for a research group called PROAFID at University o Brasilia Medical School (Eng <> Port).

**II Global Connections Youth Conference** — *Brazil November 14th to 18th, 2005*

Consecutive translation for helping children all over the world to communicate in the event (Eng <> Port).